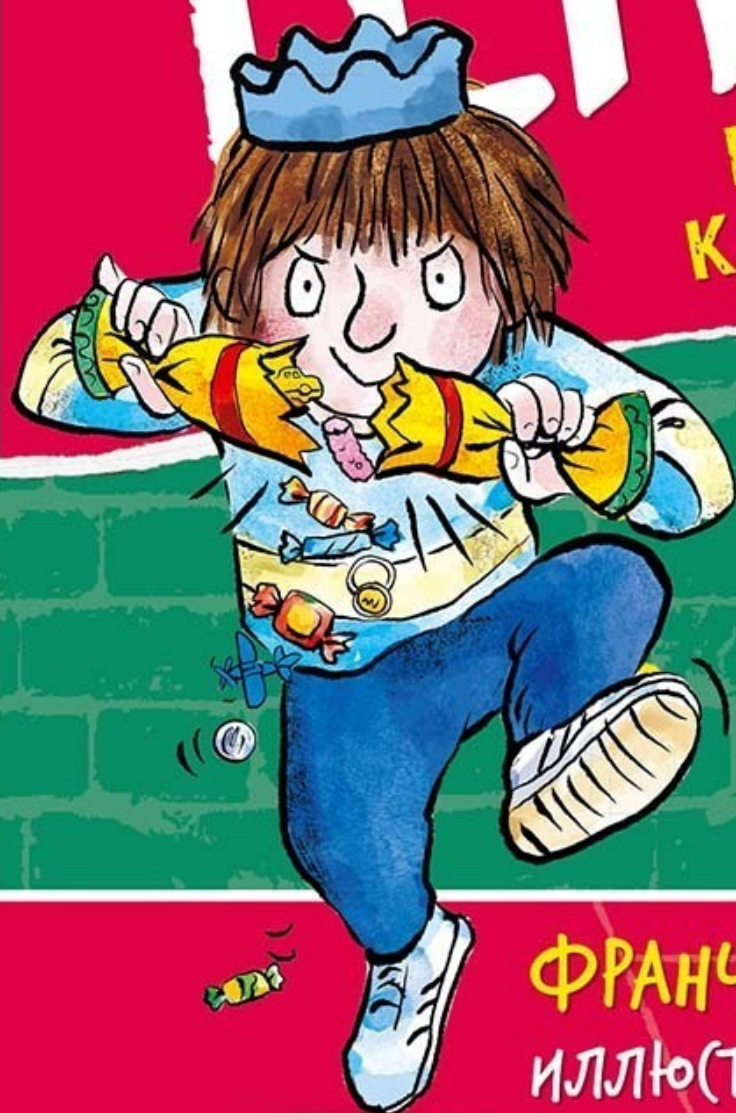


# УЖАСНЫЙ ГЕНРИ

ГОТОВИТСЯ  
К РОЖДЕСТВУ



4 УЖАСНО  
СМЕШНЫЕ  
ИСТОРИИ

ФРАНЧЕСКА САЙМОН  
ИЛЛЮСТРАЦИИ ТОНИ РОССА

Ужасный Генри

Франческа Саймон

**Ужасный Генри  
готовится к Рождеству**

Издательство «Мелик-Пашаев»

2006

УДК 821.111  
ББК 84(4Вел)

**Саймон Ф.**

Ужасный Генри готовится к Рождеству / Ф. Саймон —  
Издательство «Мелик-Пашаев», 2006 — (Ужасный Генри)

ISBN 978-5-00041-527-6

Непослушного восьмилетнего мальчугана по имени Генри трудно назвать примером для подражания. Он не любит ходить в школу, есть на обед овощи и делать всё, что говорят взрослые. Своим поведением Генри приводит в ужас родителей и учителей, но рассказы о его проделках вот уже почти 30 лет заставляют хохотать читателей по всему миру. «Ужасный Генри готовится к Рождеству» – четырнадцатая книга серии. В неё вошли четыре истории: «Ужасный Генри и школьный спектакль», «Ужасный Генри и подарки», «Ловушка для Деда Мороза», «Ужасный Генри и рождественский обед». В формате PDF A4 сохранен издательский макет книги.

УДК 821.111

ББК 84(4Вел)

ISBN 978-5-00041-527-6

© Саймон Ф., 2006  
© Издательство «Мелик-  
Пашаев», 2006

# Содержание

|                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| История 1                         | 8  |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 22 |

# **Франческа Саймон**

## **Ужасный Генри готовится к Рождеству**



Francesca Simon  
HORRID HENRY'S CHRISTMAS CRACKER  
Illustrations by Tony Ross





**Иллюстрации** Тони Росса

**Перевод с английского** Надежды Леонидовны Конча и Марии Андреевны Мельниченко

Text © Francesca Simon 2006

Illustrations © Tony Ross 2006

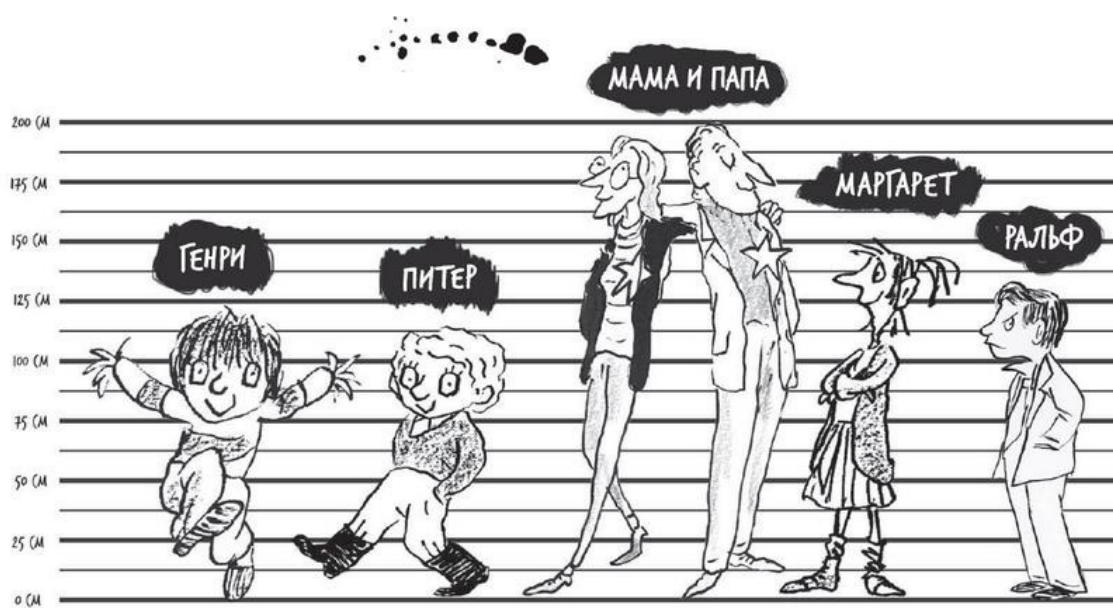
The rights of Francesca Simon and Tony Ross to be identified as author and illustrator of this work have been asserted.

First published in Great Britain in 2006 by Orion Children's Books.



© Издание на русском языке. ООО «Издательство «Мелик-Пашаев», 2023

**Познакомимся с главными героями**



## **История 1**

### **Ужасный Генри и школьный спектакль**



**ХОЛОДНЫЙ НОЯБРЬСКИЙ ДЕНЬ**  
**(37 дней до Рождества)**





Ужасный Генри мечтал, чтобы время шло быстрее. Ещё пять минут, и можно идти домой! Генри уже представлял вкус чипсов, которые он стащит на кухне.

Мисс Секира что-то бубнила про школьные обеды (ФУ!), новый фонтанчик с питьевой водой – бла-бла-бла, домашку по математике – бла-бла-бла, рождественский спектакль – бла-бла... ЧТО? Рождественский спектакль? Генри оживился.

– Это будет совершенно новая пьеса, с песнями и танцами, – объясняла мисс Секира. – И в этом году в постановке будут участвовать ученики из разных классов.

Песни! Танцы! Можно покрасоваться перед всей школой! Давным-давно, в подготовительном классе, Генри играл овечку номер восемь в рождественском спектакле. Он тогда стащил из яслей младенца Иисуса и ни за что не хотел его отдавать. Хорошо бы, мисс Секира об этом не вспомнила.

Но в этот раз Генри хотел главную роль. А какую же ещё? И кто лучше, чем Генри, сыграет Иосифа, который всё время поёт и пляшет на сцене?

– Я хочу играть Деву Марию! – закричали разом все девчонки.

– Я хочу быть волхвом! – крикнул Резкий Ральф.

– Хочу быть овечкой! – пискнул Нервный Ник.

– Я БУДУ ИОСИФОМ! – завопил Ужасный Генри.

– Нет, я! – крикнул Джазист Джим.

– Я! – крикнул Ботан Бен.

– ТИШИНА! – взревела мисс Секира. – Я уже всё решила. Я режиссёр – моё решение не обсуждается. Итак, Маргарет, ты будешь Девой Марией.

Учительница вручила ей толстенную пачку листов с текстом. Мерзкая Маргарет запрыгала от радости, а все остальные девчонки завистливо на неё уставились.

– Сюзан – передние ноги осла. Линда – задние ноги. Коровы – Клэр и Вера. Травинки...



Мисс Секира распределяла роли, а Ужасный Генри повторял про себя: «Назначь меня Иосифом! Назначь меня Иосифом!» Генри – лучший актёр во всей школе! Никто не справится с главной ролью лучше него!

– Я овечка, я овечка, я прелестная овечка! – распевала Музыкальная Мунира.



– Я пастух! – радовался Дружелюбный Джош.

– А я ангел! – ликовала Мечтательная Марта.



– Я всего лишь травинка, – выл Воющий Вильям.

– А Иосифом я назначаю...

– МЕНЯ! – заорал Генри.

– Меня! – крикнули Новенький Ник, Прожорливый Пол, Дубина Дейв и Энергичный Эл.

– ...Питера из класса мисс Чудо, – закончила учительница.

Ужасному Генри показалось, что ему дали под дых. Главную роль будет играть Послушный Питер? Противный младший братец?

– ТАК НЕЧЕСТНО! – завопил Генри.

Мисс Секира прожгла его взглядом. Потом заглянула в список и сказала:

– А ты, Генри, будешь играть...

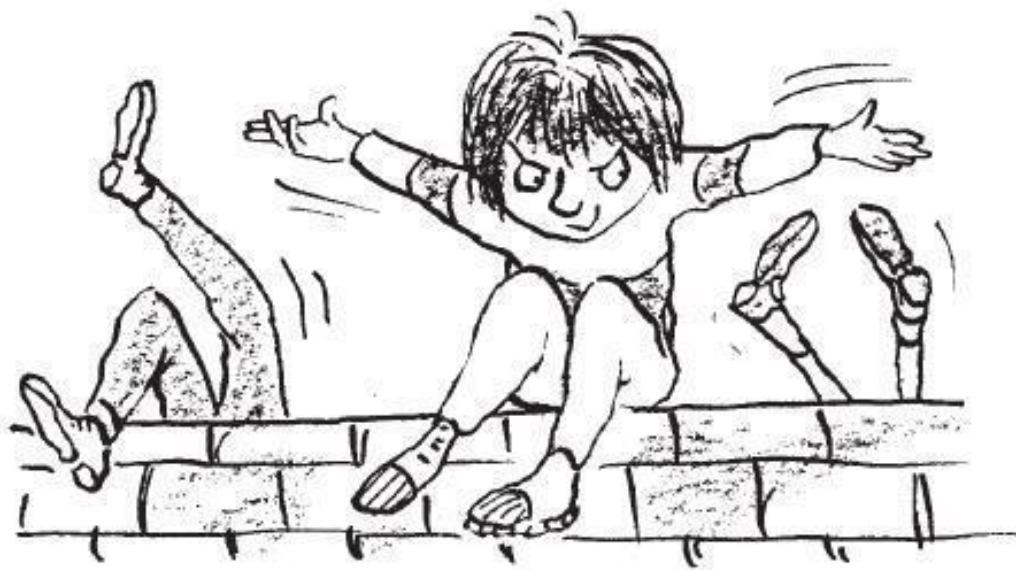
«Только не травинку, только не травинку», – зашептал про себя Генри, съёживаясь от ужаса. Наверняка нарочно даст ему роль травинки – из вредности. Мисс Секира, она такая.

– ...трактирщика.



Трактирщика! Генри просиял. Вот он болван! Ну конечно, самая главная роль в спектакле наверняка трактирщик!

Ужасный Генри тут же представил, как он натирает бокалы, мечет дротики и наливает полные кружки пенной газировки всем посетителям и в процессе исполняет песню о том, как хорошо живётся трактирщикам. А потом он будет долго препираться с Марией и Иосифом, объясняя, что у него в гостинице нет мест, и наконец оттолкнёт Маргарет и захлопнет дверь у неё перед носом! Вау! И, может быть, даже у него будет ещё одна песня. А что? «Десять бутылок» – вполне подойдёт. «Десять бутылок стояло на стене, одна из них свалилась...» Он будет петь и, танцуя, сбрасывать со стены своих менее одарённых одноклассников. Вот это будет круть!



– Твой текст. – Мисс Секира протянула Генри листок.  
Генри удивлённо на него уставился. Всего один листок? А где остальные?  
Он прочитал:

(Иосиф стучит в дверь. Трактирщик открывает.)

**ИОСИФ: Есть ли свободная комната?**

**ТРАКТИРЩИК: Нет.**

(Трактирщик закрывает дверь.)

Ужасный Генри перевернул листок.

На обратной стороне было пусто.

Он посмотрел через листок на свет. Нет, скрытых надписей тоже не видно.

Итого вся его роль – одна фраза. Одна-единственная фраза. Нет, даже не фраза – одно  
СЛОВО!



А как же песня? И танец с бутылками среди толпы постояльцев? Как такое может быть, что ему, Генри, лучшему актёру во всей школе (да что там – во всём мире!), дали такую крошечную роль? Даже ослы в пьесе поют песню.

И самое ужасное, что после того, как он скажет только одно слово, Послушный Питер с Мерзкой Маргарет будут весь спектакль болтать про ясли, волхвов, овец и пастухов, да ещё и споют дуэтом! А ему придётся торчать где-то позади, за стогом сена, вместе с травинками!

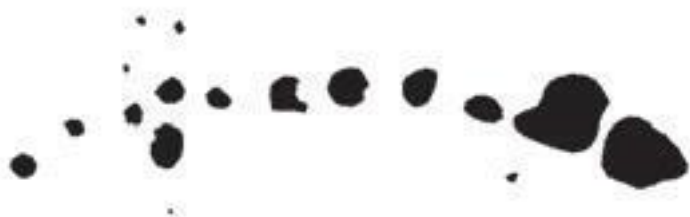
**НЕСПРАВЕДЛИВО!**

ОН должен играть главную роль, а не этот слизняк, его братец. С какой стати вообще Питера сделали Иосифом?

Он же не умеет играть. И поёт отвратительно – пищит, как придушенная жаба. И как они додумались дать роль Девы Марии Мерзкой Маргарет?

Да она теперь до смерти будет хвастаться.

А-А-А-А-А-А-А-А-А-А!



– Ах, как чудесно! – повторяла мама.

– Как восхитительно! – вторил ей папа. – Наш мальчик получил главную роль!

– Ты у нас просто звезда, – умилялась мама.

– Мы так тобой гордимся, – говорил папа.





Послушный Питер смущённо улыбнулся.

– Вообще-то я ещё пока не звезда. И в спектакле все роли важны – и травинок, и трактирщика.

Этого Ужасный Генри не вынес. Он превратился в огромную белую акулу и бросился на Питера.

– А-а-а-а! – заверещал Питер. – Генри меня укусил!

– Генри! Ну почему ты такой ужасный?! – крикнула мама.

– Марш в свою комнату! – рявкнул папа.

Нарочно громко топая, Ужасный Генри поднялся по лестнице на второй этаж, влетел в свою комнату и хлопнул дверью. Послушный Питер сыграет главную роль, а Генри – трактирщика. Нет, он не переживёт такого позора! Надо заставить Питера поменяться ролями. Да, наверняка Генри сможет убедить брата. Но вот как убедить мисс Секиру? Эта ужасная, коварная учительница специально НИКОГДА не делает так, как хочет Генри.

А что, если уговорить Питера просто отказаться от роли? И благородно вызваться на его место. Точно!

Хотя нет. Мисс Секира всё равно не даст Генри главную роль. Наверняка выберет какого-нибудь Галантного Гордона.

М-да, затруднительное положение.

И тут Генри в голову пришла блестящая, восхитительная идея. Как только он раньше об этом не подумал? Ему досталась маленькая роль – так, значит, надо сделать из неё большую!



Не просто сказать, а крикнуть это «НЕТ!». Чтобы зал прямо вздрогнул. Можно даже завопить «НЕТ!» и стукнуть Иосифа. «Да, я буду злым трактирщиком, – решил Генри. – Я ненавижу постояльцев. Особенно таких, как этот Иосиф». А ещё лучше крикнуть «НЕТ!», стукнуть Иосифа и ограбить его. «Я буду трактирщиком-грабителем. Точнее грабителем, который притворяется трактирщиком». Пьеса от этого станет только лучше. Или пусть этот трактирщик-грабитель будет французом. «Non!» – закричит трактирщик и ограбит Марию с Иосифом. А ещё-ещё лучше – трактирщик-грабитель – француз и пират. «Non!» – взвояет трактирщик и заставит Марию с Иосифом броситься в море.

«Что ж, не такая уж и маленькая роль получается», – заключил Генри. Всё-таки трактирщик – очень важный персонаж в рождественском спектакле.

## **12 ДЕКАБРЯ**

**(всего 13 дней до Рождества)**

Сколько уже было этих репетиций! Ужасный Генри почти всё время сидел на стуле и скучал. Он в жизни не видел такой тоскливой пьесы. И конечно, он честно пытался сделать её повеселее.

– Можно я станцую? – спрашивал он у мисс Секиры.

– Нет.

– Тогда я спою песенку – очень-очень коротенькую. Можно? – умолял Генри.

– НЕТ!

– А откуда трактирщик знает, что свободных комнат точно нет? – не сдавался Генри. – Мне кажется, он должен сначала...



Мисс Секира сердито уставилась на него своими красными глазками.

– Генри, ещё одно слово, и я поменяю вас с Линдой местами, – гаркнула она. – Травинки, ещё раз сначала...

Фу-у-у! Играть трактирщика, который говорит одно-единственное слово, всё-таки лучше, чем изображать задние ноги осла. Но всё равно – это нечестно!



## **22 ДЕКАБРЯ**

**(3 дня до Рождества!)**

Наступил день спектакля. В окрестных магазинах не осталось ни одного кухонного полотенца – мамы и папы всю ночь лихорадочно дошивали костюмы для своих детей. Наконец-то дождались: репетиции кончились – и сегодня премьера!

Все столпились за кулисами. Питер и Маргарет (Иосиф и Мария) приготовились выйти на сцену и произвести ФУРОР.

– Это так чудесно – играть в настоящем спектакле! Правда ведь, Генри? – прошептал Послушный Питер.



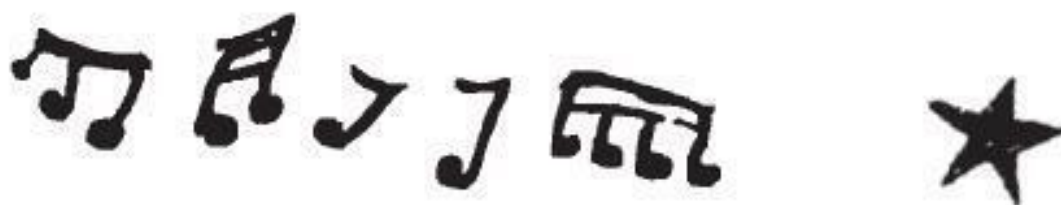
– Неправда, – огрызнулся Генри.

– Ну-ка, все по местам, – прошипела мисс Секира. – Готовимся хором спеть первую песню. И запомните: если даже вы немножко ошибётесь, ничего страшного. Главное – не останавливайтесь, и никто ничего не заметит.





– По-моему, я всё равно должен хоть чуть-чуть поругаться с Марией и Иосифом. Или хотя бы сначала проверить, что свободных комнат правда нет...

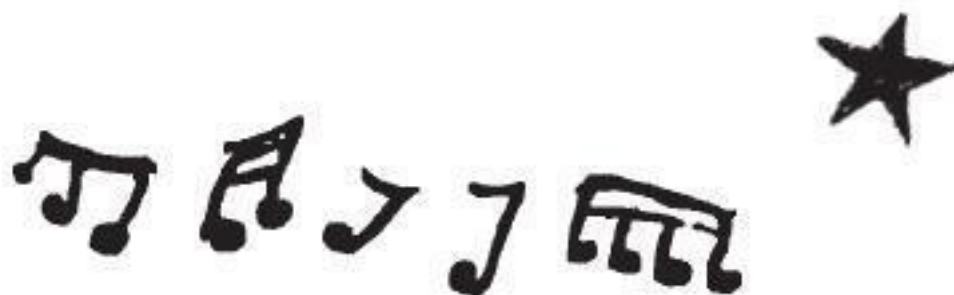


– НЕТ! – взревела мисс Секира. – Ещё одно слово, Генри, и ты весь спектакль просидишь за стогом сена, а трактирщика сыграет Джим. Травинки! Встали рядом с ослами! Овцы! Приготовились блеять... Берг! Ты у нас кто – овца или травинка?

– Не знаю, – проямлил Бочка Берг.

Миссис Невсебе вышла на середину сцены.

– Здравствуйте, папы и мамы, мальчики и девочки! Сегодня вы увидите нашу рождественскую постановку, по-своему необычную, не такую, как в прошлые годы. Надеюсь, наша новая пьеса вам понравится!



Мисс Секира включила музыку. Поднялся занавес. Раздались крики и шумные аплодисменты. Звёздочки замигали, коровы замычали, кони заржали, овцы заблеяли, фотоаппараты засверкали вспышками.



Ужасный Генри стоял за кулисами и смотрел, как пастухи исполняют танец. Он так и не решил, как именно усовершенствует свою роль. Столько вариантов, очень трудно выбрать. И вот настал его звёздный час.



Генри вышел на сцену и встал за закрытой дверью. Сейчас придут Мария и Иосиф. Тук-тук-тук!





Трактирщик открыл дверь. За ней стояла Мерзкая Маргарет со сладенькой улыбочкой, а рядом с ней Послушный Питер, которого распирало от гордости.

– Есть ли свободная комната? – произнёс Иосиф.

«Хороший вопрос», – подумал Генри. Он вдруг растерялся. У него же было столько великолепных вариантов, и вот – в нужный момент – не оказалось ни одного! В голове было совершенно пусто.

– Есть ли свободная комната? – повторил Иосиф погромче.

– Есть, – ответил трактирщик. – Проходите, пожалуйста.

Иосиф посмотрел на Марию.

Мария посмотрела на Иосифа.

В зале зашушукались.

Упс! Тут-то Генри вспомнил, что он должен был сказать «Нет!». Ну что поделаешь. Сделанного не вернёшь. Придётся продолжать.

Трактирщик схватил за руки Марию и Иосифа и втащил в дверь.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.